

bilibrini

...die kleinen Zweisprachigen

Ulrike Fischer • Bernd Lehmann

Die Formen

شکل‌ها

Deutsch
Persisch/Farsi



Edition
bi libri

Die Formen

ist, immer in Verbindung mit Deutsch, in folgenden Sprachen erhältlich: Arabisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Kurdisch/Kurmancî, Persisch/Farsi, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch.

Ebenfalls auf Deutsch-Persisch in dieser Reihe erschienen:

- So bunt ist meine Welt
- Im Supermarkt
- Im Zoo
- In der Schule
- Meine Familie
- Das sind wir – Von Kopf bis Fuß
- Was ziehen wir heute an?
- Auf dem Bauernhof
- Im Wald
- Auf der Baustelle
- ... und viele mehr!

Weitere Titel in dieser Sprachversion gibt es hier zu entdecken:
www.edition-bilibri.de

© 2023 Edition bi:libri, ein Imprint der NordSüd Verlag GmbH, München

Text: Ulrike Fischer

Illustration: Bernd Lehmann

Layout: Heljä Albersdörfer

Übersetzung ins Persische: Mercede Salehpour

Lektorat Persisch: Parissa Mehrdad

2. Auflage 2024

Druck und Bindung: Appel & Klinger, Schneckenlohe

Printed in Germany

Alle Rechte vorbehalten.

www.edition-bilibri.de

Die Formen

شکل‌ها

Ulrike Fischer

Bernd Lehmann



Für Adina ist Omas Küche der schönste Ort der Welt. Gerade sitzt sie am Tisch und macht ein Tangram-Spiel mit vielen Formen. Oma steht am Herd und backt Pfannkuchen. „Schau mal!“, sagt sie. „Dieser Pfannkuchen ist besonders rund geworden.“

„Wie der Kreis hier!“, ruft Adina und zeigt auf ihr Spiel. Da kommt Wuschel in die Küche und legt Adina die Frisbee-Scheibe vor die Füße. „Noch ein Kreis!“ Adina lacht. „Mein Hund kennt auch Formen!“

آشپزخانه مامان بزرگ، برای آدینا قشنگترین جای دنیاست. آدینا الان پشت میز نشسته است و با هفت تکه تانگرام بازی می کند که شکل های خیلی زیادی دارد. مامان بزرگ در کنار اجاق ایستاده و پنکیک درست می کند. مامان بزرگ می گوید «اینجا رو ببین! این پنکیک حسابی گرد شده.» آدینا با صدای بلند می گوید «این دایره هم همین طور!» و بازی خود را نشان می دهد. بعد ووشل وارد آشپزخانه می شود و بشقاب پرنده فریزی را جلوی پای آدینا می گذارد. آدینا می خندد و می گوید «این هم یه دایره دیگه! سگ من هم شکل ها رو می شناسه!»



die Formen

شکل ها



der Pfannkuchen

پنکیک



der Kreis

دایره



rund

گرد



die Frisbee-Scheibe

بشقاب پرنده فریزی



das Tangram-Spiel

بازی هفت تکه تانگرام

Nach dem Essen geht es in den Park. Wuschel kommt auch mit. Plötzlich schweben bunte Seifenblasen um sie herum. Zwei kleine Mädchen pusten sie in die Luft. „Schau mal“, sagt Oma. „So sehen Kreise aus, wenn sie nicht flach sind. Dann haben sie einen Körper und sind Kugeln.“

Adina nickt. „Murmeln sind auch Kugeln“, sagt sie und zeigt auf einen Jungen, der am Wegrand eine Marmelbahn gebaut hat. Und sogar Wuschel findet unter einem Strauch eine Kugel ...

بعد از غذا به پارک می‌روند. ووشل هم همراهشان می‌رود. ناگهان در اطراف آن‌ها حباب‌های رنگارنگ صابون به پرواز درمی‌آیند. دو تا دختر کوچولو، حباب‌های صابون را به هوا فوت می‌کنند. مامان بزرگ می‌گوید «نگاه کن. اگه دایره مسطح نباشه، این شکلیه. یعنی حجم داره و گره‌ای شکلیه.» آدینا سرش را به تأیید تکان می‌دهد و می‌گوید «تیله‌ها هم گره‌ای شکلند» و پسری را نشان می‌دهد که در کنار معبر، برای تیله‌هایش سرسره ساخته‌است. حتی ووشل هم زیر بوته یک گره پیدا می‌کند...



die Seifenblasen
حباب‌های صابون



die Körper
حجم‌ها



die Kugel
گره



die Murre
تیله



der Strauch
بوته



groß
بزرگ



klein
کوچک



Begleite Adina, ihre Oma
und ihren Hund Wuschel
durch ihren Tag, um die Welt
der Formen und Körper
zu entdecken!

در طول مدت روز همراه آدینا،
مامان بزرگ و سگش به نام
ووشل باشید تا دنیای شکل‌ها
و حجم‌ها را کشف کنید!

www.edition-bilibri.de



ISBN 978-3-6950-5445-9



9 783695 054459

